

# 跨文化交流视域下中国传统文化对外传播数字化叙事路径研究

——以云南民族大学为例

王敏 杨诚英

云南民族大学外语与南亚东南亚学院 云南昆明 650500

**摘要：**在全球化和数字化深度融合的背景下，中国传统文化对外传播面临着前所未有的机遇与挑战。传统的单向度、宣介式传播模式已难以适应跨文化交流的复杂语境。本文以跨文化交流理论为指导，以云南民族大学为具体案例，探讨中国传统文化对外传播的数字化叙事路径。本文首先分析了当前传统文化对外传播在叙事主体、内容、渠道与效果层面存在的困境。随后，结合云南民族大学的地域与学科特色，深入剖析了其在数字化叙事实践中的探索。最后，针对高校外语专业在文化传播中面临的挑战，提出了优化叙事策略、深化技术融合、完善评价机制等建议，以期为我国文化软实力的构建与国际人文交流提供有益的镜鉴。

**关键词：**跨文化交流；中国传统文化；数字化叙事；对外传播

## 引言

“增强中华文明传播力影响力”，就要“讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象”。在此战略指引下，推动中华优秀传统文化的创造性转化与创新性发展，并使其有效地走向世界，成为构建中国话语体系和叙事体系的关键环节。然而，传统的传播方式，如文本翻译、实物展览、文艺汇演等，虽有一定成效，但在传播的广度、深度与互动性上存在局限，难以在海外受众，特别是年轻群体中引发深度共鸣。

数字时代的到来，为破解这一困境提供了新的可能。数字叙事作为一种融合文字、图像、声音、视频等多种媒介形式的叙事方式，以其沉浸性、互动性与情感化的特征，正重塑着文化传播的生态。它将宏大的文化叙事

转化为个体可感知、可参与的故事体验，极大地降低了文化理解的难度，增强了传播的吸引力。

高校，尤其是外语类院校和专业，是中国文化“走出去”的重要前沿阵地。云南民族大学地处中国民族文化资源最为丰富的云南省，拥有得天独厚的“在地化”文化研究优势。将英语专业的语言优势、跨文化交际能力与数字叙事技术相结合，探索一条行之有效的数字化叙事路径，不仅是对国家文化战略的积极响应，也是外语学科服务社会、实现自身内涵式发展的内在要求。

因此，本文立足于跨文化交流的视域，以云南民族大学为研究对象，旨在系统探讨以下核心问题：在数字化时代，高校英语专业应如何利用自身优势，构建有效的中国传统文化对外传播数字化叙事路径，以实现从“传播”到“沟通”、从“宣介”到“共鸣”的转变？

**课题项目：**2023年度云南省专业学位研究生教学案例库建设项目：翻译专业硕士《跨文化交际》课程案例库（负责人：王敏；成员：杨诚英）的阶段成果。

## 作者简介：

1.王敏（1969.09——），女，汉族，云南昭通人，博士学位，副教授，云南民族大学外语与南亚东南亚学院专职教师，MTI研究生导师，学术研究方向为翻译和跨文化交际、应用语言学。

2.杨诚英（1978.07——），女，汉族，云南维西人，硕士学历，副教授，云南民族大学外语与南亚东南亚学院专职教师，学术研究方向为翻译理论与实践、中国文化外译。

## 一、跨文化交流视域下传统文化对外传播的困境分析

在跨文化交流框架下审视当前中国传统文化对外传播，可以发现其在叙事主体、内容、渠道与效果四个层面存在显著困境。

### （一）叙事主体单一，跨文化编码能力不足

传统的对外文化传播多由官方机构或文化精英主导，叙事视角往往呈现“自上而下”的宏观俯瞰姿态。这种模式虽然保证了信息的权威性，但也容易导致叙事语调的刻板与疏离。例如，直接将富含历史典故的中文文本

直译为英文，而未进行必要的背景补充与意义重构，极易造成海外受众的理解障碍，甚至误解。

### （二）叙事内容固化，与现代语境脱节

对外传播的文化内容时常聚焦于“过去式”的辉煌，如古代的哲学思想、历史遗迹、传统艺术等，而对传统文化在当代中国的创造性转化与创新性发展关注不足。这种对“传统”的静态呈现，容易给海外受众造成中国文化“古老而遥远”的刻板印象，难以与他们的现实生活与情感需求产生连接。

### （三）叙事渠道传统，互动性与沉浸感欠缺

尽管数字平台已被广泛使用，但许多传播实践仍停留在将线下内容简单“搬运”至线上的初级阶段，如将宣传册电子化、将演出视频上网等。传播过程多为单向信息传递，缺乏与受众的即时反馈与深度互动，难以形成持续的关注与情感投入。沉浸式、体验式的叙事场景构建不足，使得文化传播的感染力大打折扣。

### （四）传播效果评估片面，对话机制缺失

当前对传播效果的评估多侧重于浏览量、转发量等量化指标，而对传播在改变认知、深化理解、促进对话等质性层面的效果关注不够。由于缺乏有效的反馈机制与对话渠道，传播者难以准确把握海外受众的真实反应与需求。

## 二、云南民族大学英语类专业的数字化叙事实践探索

针对上述困境，云南民族大学充分利用其地处多民族地区的区位优势和多学科交叉的学术环境，开展了一系列富有特色的数字化叙事实践，为传统文化对外传播提供了可资借鉴的路径。

### （一）叙事主体重塑：培育“双语双文化”的叙事使者

云民大英语专业的核心优势在于其人才培养定位。不仅注重学生的语言技能，更着力培养其跨文化交际能力与中国文化素养。通过开设《中国文化概要》、《中西文化比较》、《少数民族文化英译》、《跨文化交际》等课程，系统地培养学生成为具备“双语能力”和“双文化视野”的复合型人才。他们既是中国文化的“内部持有者”，又通过专业学习获得了与外部世界沟通的“语言”与“语法”。

在实践层面，学生不再是被动的知识接收者，而是主动的文化叙事者。学生在教师的指导下，自主策划、创作、运营面向海外社交媒体平台（如YouTube, Instagram, TikTok）的文化内容。这种由学生作为主体

的叙事模式，其叙事口吻更贴近同龄的海外受众，语言表达更地道，文化转译更自然，有效提升了传播的亲合力与可信度。

### （二）叙事内容创新：实现从“文化符号”到“生活故事”的转译

叙事内容上，强调“在地化”与“现代化”的双重转译。

1. 本地化挖掘：依托云南丰富的民族文化资源（如傣族泼水节、彝族火把节、白族扎染、纳西东巴文化等），引导学生从身边的、具体的文化现象入手，进行深度挖掘。例如，学生项目不再仅仅介绍“什么是扎染”，而是通过跟踪一位白族手工艺人的日常，讲述她如何坚守传统技艺、如何应对现代市场挑战、如何将个人梦想融入文化遗产的动人故事，极大地增强了内容的独特性和感染力。

2. 现代化阐释：致力于寻找传统文化与当代世界的连接点。例如，在展示少数民族音乐时，会尝试将其与现代电子音乐进行融合创作，并在社交媒体上发布，吸引年轻受众。学生创作的短视频《当〈阿诗玛〉遇见Rap》、《普洱茶的一百种喝法》等作品，正是通过这种创造性转化，打破了传统文化“高冷”的刻板印象，使其变得可亲、可感、可用。

### （三）叙事渠道融合：构建多元立体的数字叙事场景

积极探索利用多种数字媒介，构建沉浸式、互动式的叙事场景。

1. 短视频与社交媒体叙事：鼓励学生利用TikTok、Instagram Reels等平台，创作时长简短、节奏明快、视觉冲击力强的短视频。内容涵盖民族节庆体验、手工艺制作过程、民族美食探店、简单民族语言教学等，以轻松活泼的方式实现“微叙事”的日常化渗透。

2. 虚拟现实与增强现实体验：与学校信息技术等相关专业合作，尝试开发基于VR/AR技术的民族文化体验项目。例如，制作彝族“土掌房”虚拟漫游、傣族泼水节AR互动游戏等，让海外用户能够突破时空限制，“身临其境”地感受民族文化氛围，实现了从“观看”到“体验”的飞跃。

3. 线上工作坊与直播互动：定期组织由学生主导的线上文化工作坊，如“云学东巴文”、“在线扎染教学”等，并通过一些社交平台进行直播。这种实时互动模式，打破了单向传播的壁垒，使海外受众能够直接提问、参与创作，在互动中深化了对文化的理解，建立了情感连接。

#### (四) 叙事实践深化：推行“项目驱动”的融合教学模式

将数字化叙事实践全面融入英语专业的教学与人才培养过程。通过“项目式学习”，将《英语写作》、《英汉汉英笔译》、《高级英语》等课程与具体的文化传播项目相结合。学生在完成项目的过程中，综合运用了语言技能、翻译技巧、文化知识和数字工具操作能力，实现了知识学习、能力培养与价值引领的有机统一。这种教学模式不仅产出了高质量的文化外宣产品，更培养了一批具备实战能力的文化传播后备力量。

#### 三、挑战与优化路径

尽管该实践取得了初步成效，但在推进数字化叙事的过程中，仍面临一些挑战，亟待优化。

##### (一) 面临的主要挑战

1. 资源整合深度不足：跨学科合作多停留在项目层面，未能形成稳定的机制。技术支撑（如VR/AR开发、大数据分析）往往依赖于临时合作，缺乏可持续性。

2. 叙事同质化风险：在挖掘地方文化时，容易陷入对表面符号的重复展示，而对文化深层价值内核（如宇宙观、伦理观、生命观）的挖掘与阐释不足，可能导致叙事深度的欠缺。

3. 效果评估体系不完善：目前对传播效果的评估仍较多依赖平台提供的数据，缺乏对受众态度转变、认知深化等长期效果的跟踪与科学评估方法。

4. 受众细分与精准推送不足：对海外不同国家、年龄、教育背景的受众群体缺乏精细化的画像分析，导致内容投放的针对性不强，影响了传播效率。

##### (二) 优化路径建议

1. 深化跨学科协同，构建“人文+科技”创新平台。建议学校层面牵头，建立稳定的“外语+新闻传播+计算机科学+艺术设计”跨学科团队，共同研发高质量的数字化文化产品。设立专项基金，支持具有创新性的数字叙事项目。

2. 强化内容深度，构建“符号-故事-价值”三层叙事体系。引导学生在创作中，不仅要展示“是什么”（文化符号），更要讲好“为什么”（背后的故事与情感），并尝试阐释“意味着什么”（深层的文化价值与智慧），推动叙事从感性认知向理性认同深化。

3. 建立多维效果评估模型，引入质性研究方法。除了量化指标，应引入受众访谈、网络民族志、情感分析等质性研究方法，长期跟踪海外受众的反馈，建立包含

“认知-情感-行为”三个维度的综合评估体系，为策略调整提供科学依据。

4. 利用大数据实现精准传播，深化对话机制。利用社交媒体数据分析工具，对受众进行精准画像，实现内容的个性化推荐。同时，建立常态化的线上对话渠道（如主题论坛、定期Q&A），将单向传播转变为双向、乃至多向的文化交流社区。

#### 结语

在跨文化交流视域下，中国传统文化对外传播的本质是一场基于共情与理解的对话。数字叙事以其强大的沉浸感与互动性，为这场对话搭建了全新的舞台。实践表明，高校外语专业完全能够，也应当成为这场文化传播变革的积极推动者。通过培育“双语双文化”的叙事主体，推动叙事内容的在地化与现代化转译，融合多元数字媒介构建叙事场景，并将此过程深度融入人才培养，能够有效破解当前对外传播中的诸多困境，实现传播范式的根本性转变——从宏大的、单向的“宣传”转向细微的、双向的“对话”，从展示“古老的中国”转向讲述“流动的、充满生命力的中国”。

未来，这一路径的深化有赖于更深层次的跨学科协作、更精细化的受众研究以及更科学的效果评估。这不仅关乎中华文化影响力的提升，也为全球数字人文背景下，如何利用技术促进不同文明间的相互理解与欣赏，提供了富有启示性的“中国方案”与“高校样本”。

#### 参考文献

- [1] Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. Anchor Books.
- [2] Jenkins, H. (2006). *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*. New York University Press.
- [3] 陈力丹. (2018). *传播学纲要（第三版）*. 中国人民大学出版社.
- [4] 单波. (2010). *跨文化传播的问题与可能性*. 武汉大学出版社.
- [5] 史安斌. (2020). 从“跨文化传播”到“转文化传播”：理论嬗变与路径创新. *《国际新闻界》*, (5), 28-44.
- [6] 王宁. (2014). *文化翻译与经典阐释*. 中华书局.
- [7] 张毓强, 潘晓婷. (2019). 论中国国际传播的“叙事”转向. *《现代传播》(中国传媒大学学报)*, (7), 47-52.
- [8] 赵永华. (2021). 数字叙事与中华文化国际传播的创新路径研究. *《新闻与写作》*, (10), 75-81.